FIL-PRIM'AWLA TAL-QORTI ~IVILI

IM}ALLEF

ONOR. JOSEPH R. MICALLEF LL.D.

ILLUM l-Erbg]a, 12 ta' Di`embru, 2001

Kaw\a Numru 21.
~itazz. Nru: 2545/00JRM

Albert u Brigette konju[i **GATT,** b]ala Kuraturi *ad litem* tal-minuri Rudolph Gatt

vs

DIRETTUR TAR-RE{ISTRU PUBBLIKU

Il-Qorti:

Rat l-Att ta`-~itazzjoni mressaq fl-1 ta' Di`embru, 2000, li bih l-atturi *nomine* ippremettew:

Illi isem il-minuri Rudolph Gatt fuq i`-`ertifikat tat- twelid tieg]u estratt numru 2706 tas-sena 1994 huwa ndikat b]ala Rudolph;

Illi minn meta kellu sena l-imsemmi minuri beda jissejja] esklussivament bl-isem ta' Robert;

Illi kemm il-genituri, il-familjari u l-]bieb tal-istess minuri jafuh bl-isem ta' Robert;

Illi anke l-istess minuri juza biss l-isem ta' Robert Gatt;

Illi nonostante dan fl-atti tat-twelid tieg]u jidher b]ala Rudolph Gatt;

Illi tali inkonsisten\a ikkaw\at u qed tikkaw\a diffikultajiet pratti`i u pro`edurali lill-imsemmi minuri;

G]alhekk l-atturi talbu lil din l-Onorabbli Qorti g]aliex m'g]andhiex:

1. Taqta' u tidde`iedi illi l-minuri m'g]andux jibqa' jsoffri din l-inkonvenjenza inutilment;

2. Tordna illi l-konvenut jikkoregi 'l fuq imsemmi `ertifikat tat-twelid sabiex il-kolonni intestati "Ismijiet mog]tijin" u "Isem jew ismijet li bih / bihom it-tarbija g]andha ti[i msej]a" ji[u korretti u irrangati sabiex idher "Robert, George, Carmel" u "Robert" rispettivament minflok "Rudolph, George, Carmel" u "Rudolph";

Bl-ispejjez kontra l-konvenut li minn issa huwa n[unt sabiex jidher g]as-subizzjoni;

Rat id-Dikjarazzjoni ma]lufa u n-Nota tax-Xiehda tal-atturi *nomine*, flimkien mad-dokument mag]ha mehmu\;

Rat in-Nota mressqa mill-im]arrek Direttur tar-Re[istru Pubbliku fit-13 ta' Frar, 2001, li biha e``epixxa:

1. Illi huwa mhux edott mill-fatti kif dikjarati fi`-`itazzjoni odjerna;

2. Illi bla pregudizzju g]as-suespost, l-atturi g]andhom jitolbu korrezzjoni fin-numru progressiv tal-att tat-twelid tal-minuri Rudolph u dan peress li n-numru korrett huwa 2706/1994 u mhux 2509/1994 kif hemm indikat fi`-`itazzjoni;

3. Illi wkoll bla pregudizzju, illi sabiex tkun tista' tintlaqa' t-tieni talba attri`i, din it-talba g]andha tinkludi talba o]ra skond dak li hemm in`iz fl-artikolu 253(3) tal-Kodi`i ~ivili (Kap. 16), u cioe biex l-istess bdil mitlub fl-imsemmija talba attri`i ji[i rifless ukoll f'kull att tal-istat `ivili relattiv g]all-attur Rudolph;

4. Illi fi kwlaunkwe kaz it-tibdil rikjest fl-att tat-twelid in kwistjoni mhuwiex attribwibbli g]al xi nuqqas tal-konvenut li g]aldaqstant m'g]andux ji[i soggett g]all-ispejjez;

5. Salvi e``ezzjonijiet ulterjuri;

Rat id-Dikjarazzjoni ma]lufa u n-Nota tax-Xiehda tal-im]arrek;

Rat id-Degriet tag]ha tad-29 ta' Mejju, 2001[1], li bih laqg]et it-talba tal-atturi *nomine* biex issir bidla fl-att ta`-`itazzjoni, wara liema Degriet l-im]arrek irtira t-tieni e``ezzjoni tieg]u;

Rat l-atti kollha tal-kaw\a, inklu\i x-xhieda bl-Affidavit tal-atturi u tax-xhud tag]hom Florence Vassallo[2];

---

[1] Pa[. 17 tal-pro`ess;
[2] Pa[[. 22-5 tal-pro`ess;

Rat l-Avvi\ ippubblikat fil-Ga\\etta tal-Gvern g]all-finijiet tal-artikolu 254 tal-Kodi`i ~ivili, g]al liema avvi\ ma tressqet l-ebda kontestazzjoni fi\-\mien stabilit mil-li[i;

Rat id-Degriet tag]ha tat-2 t' Ottubru, 2001, li bih]alliet il-kaw\a g]al-lum g]as-sentenza;

Ikkunsidrat:

Illi din il-kaw\a saret g]ax l-atturi jridu li l-isem mog]ti lil binhom meta twieled jinbidel b'ie]or li huma ilhom ju\awlu g]al bosta snin. Huma jistqarru li lil binhom, li twieled fid-19 ta' {unju, 1994[3], kienu tawh l-isem ta' Rudolph. Wara xi \mien, meta kien g]ad g]andu sentejn,]assew li dak l-isem seta' jkun ta' xkiel g]alih fil-[ejjieni, meta jid]ol fi skola. Min]abba f'hekk, qatg]uha li jibdew isej]ulu Robert, u, kemm hu hekk, kull fejn irre[istrawh, ni\\luh b'dak l-isem "adottat";

Illi t-talba tal-atturi hija mibnija fuq dak li jipprovdi l-artikolu 253(2) tal-Kodi`i ~ivili, li jippermetti li ssir talba g]all-bdil tal-isem mog]ti lil tarbija u tal-isem li bih g]andha tissejja] fejn persuna tkun konsistentement mag]rufa b' isem li huwa differenti minn dak li jkun img]atalha fl-Att tat-Twelid. Sabiex talba b]al din isse]], il-le[islatur ma riedx li jintwera li jkun sar \ball mid-Direttur tar-Re[istru Pubbliku jew li kien hemm xi nuqqas ta' ftehim bejn min mar jirre[istra t-twelid u min ikun ni\\el it-tag]rif: huwa bi\\ejjed li jintwera g]as-sudisfazzjon tal-Qorti li l-persuna kienet, g]al `ertu tul ta' \mien, mag]rufa b'mod konsistenti minn kul]add bl-isem li qieg]ed jintalab li jid]ol minflok l-isem mog]ti;

Illi, skond ma jixhed l-Att tat-Twelid tal-attur, id-dikjarazzjoni tat-twelid saret minn missieru stess;

Illi g]alkemm l-atturi jsemmu li d-de`i\joni tag]hom twettqet ukoll f'g]add ta' `irkostanzi marbuta mal-]ajja ta' binhom, b]al

[3] Ara Dok "A", f'pa[. 5 tal-pro`ess

fil-ka\ ta' re[istrazzjoni fl-iskola, re[istrazzjoni mal-parro``a u korrispondenza mibg]uta lilu, ma ressqux imqar dokument wie]ed biex jikkonferma dan. B'daqshekk, ma jfissirx li dak li xehdu bil-[urament ma jiswiex, imma l-Qorti t]ossha fid-dmir li tosserva li meta l-provi dokumentali jkunu f'idejn min qieg]ed jixhed (]a[a li wie]ed f'dan il-ka\ ma jistax ma jemminx li huwa l-ka\), tkun]a[a xierqa li turi lill-Qorti dawn il-provi li jsa]]u dak li jing]ad;

Illi daqstant ie]or jing]ad li l-atturi *nomine* jirreferu (kemm fl-att ta`-`itazzjoni u kif ukoll fis-sitt paragrafu tad-Dikjarazzjoni ma]lufa) g]al "diffikultajiet pratti`i u pro`edurali lill-imsemmi minuri", bla ma jidhrilhom li g]andhom ifissru x'inhuma dawn id-diffikultajiet;

Illi dawn l-osservazzjonijiet qeg]din isiru g]aliex is-su[[ett tal-azzjoni huwa tifel ta]t l-eta' li t-talba mag]mula f'ismu sejra taffettwalu l-istatus tieg]u g]all-bqija ta']ajtu;

Illi l-bidla f'Atti ta' Stat ~ivili hija ma]suba mil-li[i kemm g]all-benefi``ju tal-persuna kon`ernata, u kif ukoll fl-interess tat-terzi, u hija f'dawn il-limiti li l-le[islatur ried li l-Qorti tqis talbet g]all-bidla jew annotazzjonijiet f'atti b]al dawn;

Illi, fil-ka\ pre\enti, l-Qorti tqis li t-talba attri`i hija ma]suba biex isem it-tifel ikun muri konformement mad-dokumenti o]rajn li n]ar[u dwaru s'issa, u b'hekk je]lisu minn kull problema li jista' jin]oloqlu bl-isem kif muri fl-Att tat-Twelid tieg]u fil-[ejjieni. Ma jidher li hemm l-ebda interess ta' terz li jista' jintlaqat]a\in mit-talba mag]mula mill-atturi *nomine*, u, fi kwalunkwe ka\, kien hemm \mien bi\\ejjed biex min kellu interess li jieqaf g]at t-talba tag]hom jag]mel dan fi\-\mien mog]ti mil-li[i;

Illi, min-na]a tieg]u, l-im]arrek ma opponiex g]at-talba;

Illi g]alhekk, il-Qorti tqis li t-talba attri`i jist]oqqilha ti[i milqug]a, g]alkemm g]andu jing]ad li ma jista' bl-ebda mod jing]ad li l-bidla mitluba mill-atturi *nomine* hija l-frott ta' \ball li ja]ti g]alih l-im]arrek. Il-provi juru kollha li l-[enituri riedu

jag]tu lil binhom l-isem muri fl-Att tat-Twelid, imma kien biss wara xi \mien li nteb]u jew qiesu li l-isem mag]\ul kien jista' jo]loq xi diffikultajiet lil binhom;

Illi, madankollu, l-Qorti trid issemmi dak li jg]id l-im]arrek fit-tielet e``ezzjoni tieg]u. Il-Qorti ma taqbilx ma' dik is-sottomissjoni, g]aliex fil-ka\ pre\enti, fejn il-persuna li isimha qieg]ed jintalab li jinbidel hija ta]t l-eta' ma jistax ikun hemm Atti o]rajn ta' Stat ~ivili li l-atturi *nomine* jistg]u possibilment jitolbu li l-bidla mitluba tkun riflessa fihom. G]alhekk, m'huwiex minnu li biex tintlaqa' talba b]al dik mag]mula mill-atturi *nomine* trid tabilfors issir talba g]all-bdil ta' Atti o]rajn, ladarba m'hemmx Atti o]rajn x'tibdel dwar dik il-persuna;

G]alhekk, il-Qorti qeg]da tidde`iedi din il-kaw\a billi:

Ti`]ad it-tielet e``ezzjoni tal-im]arrek;

Tilqa' l-ewwel talba attrici, u tiddikjara li l-minuri m'g]andux isofri l-ebda inkonvenjent bejn dak li huwa mag]ruf bih b]ala isem u dak li huwa uffi`jalment mag]ruf bih fl-Atti ta' Stat ~ivili;

Tilqa' t-tieni talba attri`i billi tiddikjara li l-Att tat-Twelid numru 2706 tal-1994 g]andu ji[i mibdul fis-sens illi, ta]t l-intestatura "*Ismijiet mog]tijin*", u kif ukoll ta]t l-intestatura "*Isem jew Ismijiet li bih/bihom it-tarbija g]andha ti[i msej]a*" isem it-tarbija g]andu jkun "Robert" u mhux "Rudolph", kif jidher attwalment;

Tordna, g]all-finijiet tal-artikolu 256 tal-Kodi`i ~ivili, li l-im]arrek ji[i notifikat b'kopja vera ta' din is-sentenza u li, fi\-\mien imsemmi minn dak l-artikolu, hu jag]mel it-tibdiliet me]tie[a fl-Att tat-Twelid tal-attur *proprio*; u

Billi ma ntweriex li l-im]arrek ja]ti g]all-bidla indikata, qeg]da **tilqa' r-raba' e``ezzjoni tal-im]arrek Direttur tar-Re[istru**

Pubbliku u tordna li l-ispejje\ tal-kaw\a jit]allsu mill-atturi *nomine*.

Moqrija.

ONOR. JOSEPH R. MICALLEF LL.D.,
12 ta' Di`embru, 2001

Charles Falzon,
Deputat Re[istratur,
12 ta' Di`embru, 2001